

# Lớp Phật Pháp Buddhaddhamma

## Giáo trình Phạn ngữ Pāli

Bài học ngày 19.4.2021

---

### Bài 4. Đại từ nhân xưng (hình thức chủ ngữ)

*số ít \_ số nhiều*

Ngôi 1 Ahaṃ (tôi) \_ Mayaṃ, Amhe (chúng tôi)

Ngôi 2 Tvaṃ (anh) \_ Tumhe (các anh)

Ngôi 3 so/sa (nó) \_ te/ta (chúng nó)

Đại từ nhân xưng với động từ:

*số ít \_ số nhiều*

Ngôi 1 Ahaṃ asmi (tôi là) – Mayaṃ asma (chúng tôi là)

Ngôi 2 Tvaṃ asi (anh là) – Tumhe attha (các anh là)

Ngôi 3 So atthi (nó là) – Te santi (chúng nó là)

*số ít \_ số nhiều*

Ngôi 1 Ahaṃ dhāvāmi (tôi chạy) – Mayaṃ dhāvāma (chúng tôi chạy)

Ngôi 2 Tvaṃ dhāvasi (anh chạy) – Tumhe dhāvatha (các anh chạy)

Ngôi 3 So dhāvati (nó chạy) – Te dhāvanti (chúng nó chạy)

#### Từ vựng:

Vasati = sống, cư ngụ

Kasati = cày xới

Eti = đi đến

Vapati = gieo trồng

Ghāyati = ngủ

Sāyati = nếm

Phusati = đụng chạm

Cinteti = suy nghĩ

Jinati = chiến thắng

Bhāveti = tu tập

Suṇāti = nghe

Tanoti = nói rộng

*chú thích:*

Ahaṃ, mayāṃ là dạng chủ cách của đại từ nhân xưng “amha”. Ahaṃ (tôi) là hình thức số ít; Mayāṃ (chúng tôi) là hình thức số nhiều.

Tvaṃ, tumhe là dạng chủ cách của đại từ nhân xưng “Tumha”. Tvaṃ (anh) là hình thức số ít; Tumhe (các anh) là hình thức số nhiều.

So/sā, Te/tā là dạng chủ cách của đại từ nhân xưng “Ta”. so (anh ấy), sā (cô ấy) là hình thức số ít; te (các anh ấy), tā (các cô ấy) là hình thức số nhiều.

Các động từ trong từ vựng pāli luôn luôn ở dạng ngôi ba số ít thì hiện tại vasati, kasati v.v...

## **Bài tập 4**

### **A. Dịch sang tiếng Việt:**

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 1. So kasati      | 7. Ahaṃ cintemi   |
| 2. Mayāṃ sayāma   | 8. Tumhe ghāyatha |
| 3. Ahaṃ phusāmi   | 9. Te brūvanti    |
| 4. Te vapanti     | 10. So hanti      |
| 5. Tumhe passatha | 11. Mayāṃ ema     |
| 6. So passati     | 12. Tumhe ettha   |

### **B. Dịch sang pāli**

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| 1. Tôi gửi            | 7. Chúng tôi thấy |
| 2. Anh đến            | 8. Anh đang nghe  |
| 3. Ông ấy gieo hạt    | 9. Tôi là         |
| 4. Chúng tôi suy nghĩ | 10. Chúng nó giết |
| 5. Bạn thu nhặt       | 11. Vị ấy tu tập  |
| 6. Các anh đang gieo  |                   |

## **Bài đọc thêm.**

*“Saṅgho visuddho varadakkhineyyo.  
Santindriyo sabba malappahīno.  
Guṇehi nekehi samiddhipatto.  
Anāsavo taṃ panamāmi Saṅghaṃ.”*

*“Supatipanno Bhagavato Sāvakaṅgho.  
Ujupaṭipanno Bhagavato Sāvakaṅgho.  
Ñāyapaṭipanno Bhagavato Sāvakaṅgho.  
Sāmicipaṭipanno Bhagavato Sāvakaṅgho.  
Yadidaṃ cattāri purisayugāni. Aṭṭha purisapuggalā.  
Esa Bhagavato Sayakaṅgho: Āhuṇeyyo. Pāhuṇeyyo. Dakkhineyyo. Añjali -  
karaṇīyo. Anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.”*